

ACLARACION DE www.radarmalvinas.com.ar

El siguiente documento se encuentra en el sitio

<http://www.nationalarchives.gov.uk>

en donde usted puede leerlo directamente en su formato original y acceder al resto del sitio.

Copyright © 2012 National Archives UK

Se refiere a:

03JUN82 – Holmes a Coles. Documentos para la concurrencia de Margaret Thatcher al Summit del G7 en Versailles.
Anexo 07: Actitud de Japón.

(PREM 19/724) (desclasificado diciembre 2012)

A efectos de preservarlo como documento histórico para el caso en que el archivo original o el sitio que lo contiene no figurasen más en internet, a continuación se ha realizado una copia.



VERSAILLES ECONOMIC SUMMIT : ATTITUDES TO THE FALKLANDS OF OTHER SUMMIT COUNTRIES

JAPAN

1. Japan voted for SCR 502, although there were reports of some initial hesitation. Thereafter, although the Japanese Government claimed to have spoken firmly to Argentine representatives and to have warned of the possible economic consequences, they took no clear economic measures for several weeks. The letter of 12 April from the Japanese Prime Minister sets out the Japanese view in general terms, and was amplified when the Japanese Ambassador told the FCO on the same day that no application for new commitments for export credit to Argentina was expected (but was not prepared to make a public statement to this effect). A further message from the Japanese Prime Minister delivered on 27 April said that the Japanese Government would advise Japanese businessmen not 'unduly' to take advantage of the import ban imposed by the EC and other countries. A reply from Mrs Thatcher dated 28 April took up the reference to 'unduly' and asked Japan to consider imposing actual restrictions on trade. There has been no response. Japan's reluctance to do more is based on her economic interests in Argentina, including a large surplus on bilateral trade; the large numbers of Japanese nationals or people of Japanese origin in Argentina and elsewhere in Latin America; and claimed difficulties about taking specific action on imports in the absence of an explicit UN resolution, because of the restrictions of GATT and of Japan's domestic legislation.

GR

CONFIDENTIAL

600

CONFIDENTIAL

FCO DESKBY 121000Z

FM TOKYO 120810Z

TO IMMEDIATE F C O

TELEGRAM NO 192 OF 12 APRIL

AND RFIPRIORITY WASHINGTON UKMIS NEW YORK CANBERRA OTTAWA AND
EC POSTS

SAVING WELLINGTON

MIPT FALKLANDS

FOLLOWING IS TEXT OF MR SUZUKI'S LETTER TO MRS THATCHER:-

DEAR PRIME MINISTER,

THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR DETAILED MESSAGE CONCERNING THE FALKLAND ISLANDS ISSUE, WHICH WAS DELIVERED TO ME THROUGH YOUR AMBASSADOR, SIR HUGH CORTAZZI. I HAVE BEEN FOLLOWING WITH A SENSE OF GRAVE CONCERN THE DEVELOPMENTS IN AND AROUND THE FALKLAND ISLANDS SINCE MILITARY ACTION WAS TAKEN BY THE ARGENTINE ARMED FORCES. I HAVE ALSO READ YOUR MESSAGE WITH GREAT ATTENTION. THE GOVERNMENT OF JAPAN CONSIDERS THAT THE USE OF FORCE BY ARGENTINA VIOLATES THE BASIC PRINCIPLES OF PEACEFUL SETTLEMENT OF CONFLICTS AND NON-USE OF FORCE OF THE UNITED NATIONS CHARTER AND THAT SUCH ACTION CAN NEVER BE ACCEPTED. WE STRONGLY HOPE THAT THE WITHDRAWAL OF THE ARGENTINE FORCES WILL BE PROMPTLY REALIZED AND THAT THIS DISPUTE PEACEFULLY SETTLED THROUGH DIPLOMATIC NEGOTIATIONS.

IT WAS FROM THIS BASIC STANDPOINT THAT JAPAN IMMEDIATELY SUPPORTED THE RESOLUTION TABLED BY YOUR GOVERNMENT AT THE SECURITY COUNCIL OF THE UNITED NATIONS AND THAT, ALSO IN TOKYO, THE JAPANESE GOVERNMENT CLEARLY EXPLAINED OUR POSITION BOTH DOMESTICALLY AND INTERNATIONALLY.

THIS POSITION OF JAPAN HAS BEEN CONVEYED TO THE ARGENTINE SIDE ON VARIOUS OCCASIONS, AND ON APRIL 12, THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, IN CONFORMITY WITH MY WISHES, MADE THE FOLLOWING REPRESENTATIONS TO THE ARGENTINE AMBASSADOR:

(1) WE DEEPLY REGRET THE USE OF FORCE BY ARGENTINA AND URGE THAT ITS FORCES WITHDRAW IN COMPLIANCE WITH THE SECURITY COUNCIL RESOLUTION:

CONFIDENTIAL

/(II)

CONFIDENTIAL

(11) THE GOVERNMENT OF JAPAN PLACES HIGH EXPECTATIONS ON GOOD OFFICES BY THE UNITED STATES AND HOPES THAT ARGENTINIAN WILL RESPOND POSITIVELY TO THE EFFORTS OF THE UNITED STATES IN ITS GOOD OFFICES AND WILL TRY TO REACH A PEACEFUL SETTLEMENT THROUGH DIPLOMATIC NEGOTIATIONS.

IN THIS CONNECTION I WISH TO STATE SIMILARLY TO YOU THAT JAPAN PLACES, FOR THE PRESENT, EXPECTATIONS ON THE EFFORTS OF GOOD OFFICES BY THE UNITED STATES.

TO YOUR REQUEST FOR CO-OPERATION IN THE CONCRETE MEASURES PROPOSED IN YOUR MESSAGE, I SHOULD LIKE TO REPLY AS FOLLOWS:

THE BASIC IDEA OF THE JAPANESE GOVERNMENT IS THAT MEASURES TO SECURE THE IMPLEMENTATION OF THE SECURITY COUNCIL RESOLUTION ADOPTED ON APRIL 3 SHOULD PRIMARILY BE SOUGHT WITHIN THE FRAMEWORK OF THE UNITED NATIONS IN ACCORDANCE WITH ITS CHARTER. WE ARE CERTAINLY PREPARED TO MAKE EFFORTS FOR THE IMPROVEMENT OF THE SITUATION BY DIPLOMATIC AND OTHER MEANS OUTSIDE THE UNITED NATIONS, TOO. SUCH EFFORTS SHOULD BE NATURALLY EXERTED IN SUCH A MANNER AS NOT INCOMPATIBLE WITH THE EXISTING INTERNATIONAL OBLIGATIONS. IT IS ALSO NATURAL THAT WE SHALL EXERT SUCH EFFORTS ON THE BASIS OF WHAT WE JUDGE FOR OURSELVES TO BE THE LONG TERM INTERESTS OF THE FREE WORLD.

IN MORE CONCRETE TERMS, JAPAN PURSUES THE POLICY OF ABSTAINING FROM EXPORTING ARMS TO FOREIGN COUNTRIES AND IS SATISFIED THAT IT IS THUS CONTRIBUTING TOWARDS THE MAINTENANCE OF INTERNATIONAL PEACE AND STABILITY. THIS POLICY IS BEING APPLIED STRICTLY TO ARGENTINA.

BEARING THESE CONSIDERATIONS IN MIND, WE STATED TO THE ARGENTINE SIDE IN OUR REPRESENTATIONS OF APRIL 12 THAT IF THE PRESENT CRISIS IS PROLONGED, IT IS FEARED THAT THE CONFIDENCE OF THE GOVERNMENT AND THE PEOPLE OF JAPAN IN THAT COUNTRY'S FUTURE MIGHT BE UNDERMINED AND THAT THE SMOOTH DEVELOPMENT OF RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES MIGHT BE IMPEDED, ESPECIALLY IN THE ECONOMIC FIELD, AND EXPRESSED OUR HOPE THAT FOR THESE AND OTHER REASONS THE ARGENTINE SIDE WILL ENDEAVOUR FOR AN EARLY SOLUTION OF THE CURRENT SITUATION.

WE SHALL CONTINUE TO SEE THAT THE ARGENTINE SIDE IS REMINDED OF IT.

CONFIDENTIAL

/AS

CONFIDENTIAL

AS A STATESMAN SHOULDERING THE RESPONSIBILITIES OF GOVERNMENT AS YOU ARE, I CAN IMAGINE HOW SERIOUSLY YOU ARE CONCERNED ABOUT THIS AFFAIR. BUT I HAVE KNOWN FOR A LONG TIME YOUR OUTSTANDING LEADERSHIP IN A BROAD RANGE OF STATE AFFAIRS. IN THE FIRM BELIEF THAT THE UNITED KINGDOM WILL NOT FAIL TO TIME OVER THIS DIFFICULT SITUATION UNDER YOUR ABLE GUIDANCE, I SEND YOU MY VERY BEST WISHES FOR YOUR GOOD HEALTH AND FOR EVERY SUCCESS IN THE DISCHARGE OF YOUR IMPORTANT RESPONSIBILITIES

YOURS SINCERELY,

ZENKO SUZUKI
PRIME MINISTER OF JAPAN

FCO PASS SAYING WELLINGTON

[REPEATED AS REQUESTED]

ADDITIONAL DISTRIBUTION
PACIFIC ISLANDS

COPIES TO:

F/S CHANCELLOR
SIR I COULTERS
MR [REDACTED]
MR [REDACTED]
MR [REDACTED]
MR [REDACTED]

TREASURY

MISS DICKSON (EMP DIV) D/ENERG
MR FULLER SAFU CABINET OFFICE

FCO
S AM D
CABINET OFFICE

CONFIDENTIAL

2645 - 1

OO TOKYO

GRS 554

CONFIDENTIAL

FM FCO 271730Z APRIL 82

TO IMMEDIATE TOKYO

TELEGRAM NUMBER 161 OF 28 APRIL 1982

AND TO PRIORITY WASHINGTON, UKMIS NEW YORK

MIPT: FALKLANDS: JAPANESE POSITION

1. TEXT OF MR SUZUKI'S LETTER:

BEGINS: DEAR MRS THATCHER,

I HAVE BEEN FOLLOWING WITH SERIOUS CONCERN - AS I MENTIONED IN MY LETTER OF APRIL 12TH - THE DEVELOPMENTS IN AND AROUND THE FALKLAND ISLANDS AND EARNESTLY HOPING FOR AN EARLY AND PEACEFUL SOLUTION OF THE DISPUTE, EVER SINCE THE ARGENTINE MILITARY ACTION.

IN PURSUANCE OF ITS NATIONAL POLICY OF THE PEACEFUL SETTLEMENT OF INTERNATIONAL DISPUTES, JAPAN DEEPLY REGRETS THE ARGENTINE USE OF FORCE AND CONSIDERS THAT THEIR FORCES SHOULD WITHDRAW PROMPTLY IN ACCORDANCE WITH RESOLUTION 502 OF THE UNITED NATIONS SECURITY COUNCIL. IN LINE WITH THIS POSITION, MY GOVERNMENT HAS CONTINUED TO MAKE APPROACHES TO THE ARGENTINE SIDE. OUR ACTIONS, AS MENTIONED IN MY PREVIOUS LETTER AND REPEATEDLY EXPRESSED AS OUR OFFICIAL VIEWS, ARE BASED ON THE CONSIDERATION, INTER ALIA, THAT THEY SHOULD BE COMPATIBLE WITH OUR EXISTING INTERNATIONAL OBLIGATIONS - INCLUDING THOSE UNDER THE UNITED NATIONS' CHARTER - WHILE ENSURING THE LONG-TERM INTERESTS OF THE FREE WORLD WITH DUE ATTENTION TO UNITY AND COOPERATION WITH THE WESTERN INDUSTRIALISED COUNTRIES.

FROM THIS POINT OF VIEW, MY GOVERNMENT INTENDS TO GUIDE THE BUSINESS CIRCLES TO PAY DUE ATTENTION NOT TO UNDULY TAKE ADVANTAGE OF THE MEASURES TO BAN IMPORTS FROM ARGENTINA TAKEN BY THE EC MEMBERS AND OTHER COUNTRIES FOR THE BENEFIT OF ECONOMIC INTERESTS OF JAPAN. I BELIEVE THAT IT NOT ONLY CONFORMS TO JAPAN'S BASIC POSITION, BUT ALSO MEETS YOUR REQUESTS.

1

CONFIDENTIAL

GRS 249

CONFIDENTIAL

FM FCO 271700Z APRIL 82

TO IMMEDIATE TOKYO

TELEGRAM NUMBER 162 OF 28 APRIL 1982

AND TO PRIORITY WASHINGTON, UKMIS NEW YORK

MIPT FALKLANDS: JAPANESE POSITION

1. YOU SHOULD DELIVER AT APPROPRIATE LEVEL FOLLOWING REPLY FROM PRIME MINISTER:

BEGINS: DEAR MR SUZUKI,

I WAS GRATEFUL FOR YOUR LETTER WHICH YOUR AMBASSADOR DELIVERED ON 27 APRIL. I AM PLEASED TO NOTE THAT JAPAN WILL CONTINUE TO GIVE DIPLOMATIC AND OTHER SUPPORT TO OUR EFFORTS TO SECURE ARGENTINE WITHDRAWAL FROM THE FALKLAND ISLANDS.

AS YOU KNOW, THE EUROPEAN COMMUNITY WERE ABLE TO AGREE VERY SWIFTLY TO BAN IMPORTS FROM ARGENTINA, AND OTHER INDUSTRIALISED COUNTRIES (NOT ALL FROM THE COMMONWEALTH) HAVE TAKEN SIMILAR MEASURES. WHILE I AM GRATEFUL FOR YOUR ASSURANCE THAT JAPANESE BUSINESS CIRCLES WILL BE GUIDED 'NOT TO UNDULY TAKE ADVANTAGE' OF THESE RESTRICTIONS, I AM BOUND TO SAY THAT THIS DOES NOT FULLY MEET OUR REQUEST. PUBLIC OPINION IN EUROPE WOULD CERTAINLY NOT UNDERSTAND IT IF ANY (UNDERLINED) INCREASED TRADE BETWEEN ARGENTINA AND JAPAN WERE TO RESULT. I SHOULD LIKE TO URGE YOU NOW TO RECONSIDER WHETHER JAPAN COULD NOT IMPOSE ACTUAL RESTRICTIONS ON TRADE WITH ARGENTINA, AND MAKE PUBLIC THE DECISION YOU TAKE, AS WELL AS THOSE YOU HAVE ALREADY TAKEN. IN MY VIEW SUCH A MOVE BY JAPAN, IF UNDERTAKEN SWIFTLY, COULD HAVE AN IMPORTANT EFFECT IN SHOWING ARGENTINA THE SERIOUS ECONOMIC CONSEQUENCES OF REFUSAL TO WITHDRAW HER FORCES IN ACCORDANCE WITH SECURITY COUNCIL RESOLUTION 502.

YOURS SINCERELY

MARGARET THATCHER ENDS

PYM

FCO

FED

CABINET OFFICE

ADDITIONAL DISTRIBUTION
FALKLAND ISLANDS

COPIES TO

PS/CHANCELLOR }
SIR I. COUZENS }
MR LITTLE }
MR HAWTH } TREASURY
MR FLEET }
MR TREN }
}

SIR M. PALMER CABINET OFFICE
MISS DICKSON (SIP DIV) D/ENERGY
MR A WILLIAMS
DSW 60